

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 15 (1985)  
**Heft:** 7-8

**Rubrik:** Pro Senectute : pour la vieillesse

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PRO Pour la Vieillesse SENECTUTE

## SECRÉTARIATS CANTONAUX:

Genève, 5, place de la Taconnerie (022) 21 04 33  
Lausanne, 51, rue du Maupas (021) 36 17 21  
La Chaux-de-Fonds, 53, av. L.-Robert (039) 23 20 20  
Bienne, 8, rue du Collège (032) 22 20 71  
Delémont, 49, avenue de la Gare (066) 22 30 68  
Tavannes, 4, rue du Pont (032) 91 21 20  
Fribourg, 26, rue Saint-Pierre (037) 22 41 53  
Sion, 7, rue des Tonneliers (027) 22 07 41

## GENÈVE

# Les chauffeurs bénévoles ou l'expression d'une solidarité

*Le service des chauffeurs bénévoles fonctionne depuis 15 ans déjà. C'est dans un but d'efficacité qu'en 1970, sur l'initiative du Centre Social Protestant, un groupe de services sociaux privés et publics a décidé la création en commun d'un service de transports bénévoles en faveur des personnes âgées, des handicapés et des malades dont ils avaient à s'occuper. Pour mieux vous faire connaître cette organisation Pro Senectute Genève a rencontré pour vous la responsable de ce service, Mme Marcelle Henninger.*

## Pourquoi des chauffeurs bénévoles?

Cela correspond à une nécessité, dit Mme Henninger, car nos chauffeurs doivent prendre en charge, avec leur voiture particulière, des personnes pour lesquelles le grand âge, le handicap et la maladie, assortis d'une situation financière précaire, excluent l'utilisation d'autres moyens de transport.

Nous nous occupons donc: des malades qui doivent suivre des traitements de longue durée nécessitant de fréquents déplacements, des personnes seules n'ayant pas d'aide dans l'entourage immédiat et qui doivent se déplacer pour des démarches (assurance, régie), courses en ville, visite au conjoint hospitalisé etc., des enfants mentalement handicapés, des personnes qui ne pourraient assumer les frais d'un transport à l'extérieur du canton et qui ne peuvent prendre le train ou un autre transport public pour se rendre à un lieu de cure, de convalescence, etc.

Ces diverses situations individuelles demandent des chauffeurs compréhensifs, disponibles et patients.

## Notre travail à la centrale

Dès le début de notre fonctionnement, c'est le Centre Social Protestant qui a été le siège de notre service. Pendant

six ans j'y travaillais seule à mi-temps puis, étant donné le développement de nos activités, un demi-poste supplémentaire a été nécessaire: il est assumé par Mme Brigitte Baudraz.

Notre rôle est de coordonner les transports et cela nécessite beaucoup d'appels téléphoniques, de démarches, de contacts avec les personnes transportées, les chauffeurs et les différents services sociaux et hospitaliers avec lesquels nous travaillons. 5000 à 6000 transports sont ainsi organisés chaque année. De plus, nous devons veiller à dégager du temps afin de recruter de nouveaux chauffeurs bénévoles, mener une réflexion sur notre travail et surtout pouvoir rester disponible afin d'offrir non seulement l'efficacité mais aussi l'ouverture et l'accueil que nécessite tout travail au service des autres.

**L'engagement d'un chauffeur ne se fait pas à la légère.** Lorsqu'un candidat-chauffeur s'annonce, nous aménageons une entrevue avec lui afin d'essayer de comprendre ses motivations, ses préférences, d'évaluer sa disponibilité, etc.

Ensuite une fiche d'inscription lui est remise à ne remplir qu'après réflexion. Il se peut ainsi que le candidat limite le temps qu'il avait primitivement prévu de donner, quitte, par la suite, à élargir et assouplir son engagement.

Une fois engagé, ce chauffeur n'est pas laissé à lui-même. Afin qu'il se sente encadré et épaulé, nous organisons:

des rencontres à thème (p. ex.: les handicapés physiques) avec le concours de professionnels des services concernés;

des visites d'établissements qui sont le plus souvent inscrites sur le plan de travail. Les chauffeurs se trouvent ainsi plus à l'aise s'ils connaissent les lieux et les personnes à qui ils peuvent s'adresser;

une rencontre annuelle de détente afin de leur permettre de se retrouver;

un rallye des chauffeurs avec une partie des personnes transportées.

Il reçoit, en outre, un macaron (référence nécessaire auprès des centres hospitaliers), une carte d'identité, reconnue par la police, en vue des stationnements difficiles, ainsi que des plans et recommandations diverses.

Si des difficultés devaient surgir, les chauffeurs savent que la centrale est à leur disposition pour les aider. La relation bénévoles-professionnels est essentielle pour la coordination et la bonne marche du groupe.

## Appel à tous les retraités possesseurs d'un véhicule

J'aimerais profiter du journal *Aînés* pour essayer d'agrandir notre groupe de chauffeurs bénévoles. Cette année, nous bénéficions des services de 75 chauffeurs mais notre tâche serait plus facile si nous pouvions trouver, à Genève, encore une vingtaine de personnes intéressées à un tel engagement.

Si notre appel retient votre attention, **n'hésitez pas à prendre contact avec nous au Centre Social Protestant, service des chauffeurs bénévoles, tél. 20 78 11.**

Etre volontaire ou bénévole aujourd'hui, c'est véritablement prendre conscience de la dignité de chaque être humain et de la réalité du devoir que la société a envers les économiquement faibles, les handicapés, les malades, les personnes âgées.

C'est aussi agir avec efficacité dans la connaissance de l'autre et de soi-même, avec régularité et fidélité.

H. Maillard

## GENÈVE

### FCAG

#### Tournoi de tennis de table 1985

Le tournoi annuel de la Fédération des clubs d'ânés du canton de Genève a eu lieu en mai 1985 à l'ancien Palais des Expositions obligeamment prêté par la Ville de Genève.

Il a réuni 28 anciens-jeunes (record) qui se sont battus avec un joyeux entrain sportif sur 11 tables, la 12<sup>e</sup> ployant sous les lots de généreux donateurs.

Le Challenge Crédit Suisse a été attribué définitivement au Club d'Onex grâce à son invincible joueur M. Elles qui a vaincu en finale M. Beda du Club des Eaux-Vives.

Un grand merci à la Commission sportive, à M. Girardet, animateur du CAD et à M. Alfred Haldimann, régisseur du tournoi, pour la parfaite organisation.

## GGA

**Le Groupement genevois pour la gymnastique des ânés, GGA**, vous informe de l'organisation de *cours d'été* pour les mois de *juillet et août* dans les lieux suivants:

**Bouchet**  
Salle Pie-X jeudi 15 h.

**Saint-Gervais**  
Rue Argand mercredi 9 h.

**Plainpalais**  
Minoteries mardi 8 h. 30 et 9 h. 30

**Choulex**  
Salle communale mercredi 9 h. 30

**Fr. 2. — par leçon à payer sur place.**  
Renseignements auprès des monitrices ou au GGA, tél. 28 88 16, de 8 h. 15 à 11 h. 15.

# ânés

renseigne et divertit.

Faites-le connaître  
autour de vous!



## VAUD

### La revue de Servion

## 20 coups de chapeau...

... et les félicitations de Pro Senectute

Un budget qui frise le ½ million, une centaine de costumes éblouissants, un nouveau corps de ballet de 14 interprètes, stylés à souhait, accompagnement musical choisi, compère, commère, hommes à tout faire, tout y est! 50 000 spectateurs attendus à cette revue en 2 actes et 32 tableaux, due au réalisateur Julio Cantal, de classe internationale, qui règle la chorégraphie, sélectionne les costumes et opère le choix musical avec un goût infaillible, pour ces «20 coups de chapeau». Ceux que l'on tire à Barnabé pour saluer le 20<sup>e</sup> anniversaire de la revue de Servion.

Comment interpréter des sketches vaudois alors que l'accent qui en fait le piment, la mimique et l'attitude n'y sont pas, sans tomber dans la platitude? Comment parler des costumes et des ballets alors que l'on ne saurait rendre par des mots le chatoyement des froufrous, la brillance des paillettes, le scintillement des strass, la légèreté diaphane des plumes, en un mot tout ce que les Américains appellent le «glamour» qui ne saurait se décrire? Il faut, contrairement au conseil philosophique des célèbres trois petits singes, **voir, entendre et dire...** ou crier son admiration! Les avis des journalistes sont unanimes, et le mien n'échappe pas à la règle: c'est formidable! Des acteurs motivés à outrance, un rayonnement sur scène, un enthousiasme qui ne faillit pas du début à la fin, des costumes fastueux, dignes des revues parisiennes. Et pourtant, selon son père spirituel, Barnabé lui-même, cette revue mi-music-hall, mi-théâtre populaire «sent bon le terroir». Non seulement parce que de nombreuses histoires vaudaises y trouvent leur place, mais parce que les costumes sont entièrement confectionnés dans la région: quelque 4000 h. de broderie

effectuées à domicile, dans la région et que de nombreux acteurs, machinistes et autres placeurs ou serveurs sont du coin.

### Pourquoi sont-ils venus?

Quelques ânés parmi les 2000 qui ont assisté en primeur au spectacle, nous donnent leur opinion.

Deux couples: «On avait la nostalgie de la revue de Lausanne... et voilà qu'on peut venir à Servion!»

Un couple de Payerne: «On peut y venir en famille: ça plaît autant aux jeunes qu'aux vieux.»

Une dame du Gros-de-Vaud: «Tant que j'aurai la santé j'y reviendrai!»

Une dame de Lutry: «Mes amis m'en ont parlé. Je m'offre ça pour mon anniversaire. C'est la première fois que je vois une revue... je n'ai jamais rien vu d'aussi beau!»

«Moi j'en avais vu une à Paris...» ajoute Monsieur d'un petit air coquin!

Une dame d'Orbe: «La revue de Lausanne... c'est loin! C'était surtout la campagne qui y allait et maintenant c'est la ville qui vient à la campagne... Un retour de politesse!»

Jacqueline Mayor

▲ VAUD

## Va et redécouvre ton pays

### Musée de la paille à Wohlen

Joindre l'utile à l'agréable: la visite instructive d'un musée, avec spectacle audio-visuel, travail artisanal et un bon repas dans un restaurant au bord du lac de Hallwil.

Ce programme vous est proposé à différentes dates au mois de septembre. Si cela vous tente, renseignez-vous et inscrivez-vous à Pro Senectute. Délai: 2 août 1985.

### Centre social d'Yverdon-les-Bains

## Exposition-information

### au Centre Métropole

Face aux dédales des nombreux services sociaux publics et privés, comment s'y retrouver? A Yverdon, on a résolu le problème. Un numéro de téléphone commun, un seul et unique toit pour un maximum de services à caractère social et médico-social, à la disposition de toute la population. (Il en va de même à Orbe, Nyon, Morges et Montreux.)

C'est ainsi qu'en 1979, le Centre social d'Yverdon-les-Bains (CSY) a été créé. Il comportait alors 12 services, dont «Aide et conseil» et «Aide au foyer» de Pro Senectute Vaud. Depuis lors, deux nouveaux services s'y sont rattachés. L'objectif du CSY est «de coordonner les efforts en vue de développer l'information, la prévention, la collaboration dans la prise en charge et assurer une meilleure efficacité des efforts et des fonds investis».

Et, 6 ans après, on constate avec satisfaction que la plupart des buts fixés

### Château de Salavaux

D<sup>r</sup> Schweitzer... Ce nom évoque pour nous tous un grand médecin, une vie au service des autres mais... Pour en savoir plus, suivez-nous au Château de Salavaux qui abrite le Mémorial Albert Schweitzer.

Et, ô surprise, un concert de carillon... et pas n'importe lequel s.v.p., l'un des deux plus grands d'Europe!

Après l'apéritif pris dans un caveau, embarquement pour une croisière sur les lacs de Morat et Neuchâtel, avec repas à bord.

Une merveilleuse journée!

Plusieurs dates sont proposées en septembre.

Renseignements et inscription à Pro Senectute, jusqu'au 2 août 1985.

Pro Senectute Vaud, case postale 244, 1000 Lausanne 9, tél. 021/36 17 21.

ont été atteints ou sont en voie de l'être. Un dépliant est sorti récemment de presse. Conçu de manière claire et précise, il est à la portée de tous. Mais le CSY ne s'arrête pas en si bon chemin. «Toujours mieux informer le public qui souvent ignore ses droits est une préoccupation que nous devons constamment garder à l'esprit» devait relever M. G. Dall'Aglio, chef des Services sociaux de la Ville d'Yverdon-les-Bains, dans son exposé, lors de l'inauguration de l'exposition-information organisée récemment, dans cette optique, au Centre Métropole. Tant que tout va bien, on ne s'intéresse pas au système social. On ne sait alors à quelle porte aller frapper lorsqu'on a besoin des services de tel ou tel organisme social. Celui qui devra le jour venu y avoir recours, se souviendra peut-être du CSY.

Au fil des ans, les demandes émanant des villages environnants se sont faites de plus en plus nombreuses et une régionalisation de l'action sociale devra être envisagée à moyen terme pour le mieux-être des habitants de la région yverdonnoise.

J. Mr

Rappelons que le Bureau régional du Service «Aide et conseil» de Pro Senectute Vaud est ouvert tous les mercredis de 14 h. à 16 h., rue du Four 1, tél. 024/21 21 22. M. J.-P. Consandier, conseiller social vous y accueille pour une information ou un conseil, pour une aide financière occasionnelle, pour l'octroi de moyens auxiliaires.

## Voyage en Calabre avec Pro Senectute

7 au 14 septembre 1985

Le club des aînés de Chavannes-près-Renens a décidé de changer d'horizon! Un petit voyage en Calabre est dans l'air. Mais, partir seuls, se charger de toutes les formalités, de toutes les réservations, sans parler des aléas du voyage... hum... quel boulot!

Et puis, si l'on est encore bien dans le coup, on est tout de même un peu dépassé par la modernisation des aéroports où l'on ne comprend rien des annonces faites par haut-parleur parce que l'on entend mal. Quand on avance en âge on panique facilement. Et, une fois sur place, on a beau parler quelques mots d'italien, on n'en sait jamais assez pour s'exprimer couramment.

On a envie de faire des excursions. Comment s'y prendre pour voir les choses les plus intéressantes sans en faire trop et être toujours en route? Comment choisir en connaissance de cause, lorsqu'on ne connaît pas la région, ce qui vaut la peine d'être vu et ce qui est moins captivant?

C'est pourquoi, d'un commun accord avec les membres du club, les responsables ont pris contact avec le Service «Loisirs» de Pro Senectute Vaud. Dès lors, plus aucun souci si ce n'est celui de s'inscrire et de faire sa petite valise! Un animateur accompagne le voyage ainsi qu'une infirmière pour le cas où...

Et puis le programme est bien dosé: un jour de plage, le jour suivant une excursion et ainsi de suite... Suivez le guide!

Un programme fort séduisant a été mis sur pied: voyage en avion, séjour à Baia del Sol pour Fr. 1100.— tout compris, même le coup de rouge (¼ l.) ou l'eau minérale (½ l.) aux repas, mais pas les autres boissons ni les dépenses personnelles... Faut c'qui faut!

Il reste encore quelques places. Si cela vous tente, faites partie de cette joyeuse cohorte qui s'envolera le 7 septembre. Inscrivez-vous vite.

Renseignements, programme et inscription à Pro Senectute, case postale 244, 1000 Lausanne 9, tél. 021/36 17 21.

## NEUCHÂTEL

### Conseil loclois pour le 3<sup>e</sup> âge

Extraits du rapport du président ad intérim A. Tinguely, lors de l'assemblée du 20 mai 1985 au Home médicalisé du Locle.

Après avoir relevé que la tâche principale du comité a été l'édition des 9 derniers numéros de *L'Heure paisible*, le président ad intérim précise: «Cette édition nous a posé des problèmes d'ordre financier. Notre bulletin est distribué gratuitement dans tous les ménages du Locle. Grâce aux subventions des Autorités communales, de Pro Senectute, et à l'apport du Club des Loisirs, nous avons réussi à nouer les deux bouts.

» Une autre question a retenu notre attention: la mise sur pied d'un organigramme augmenté de deux adjonctions: le vestiaire de la Croix-Rouge et le Home médicalisé. Notre organisation comprend désormais les représentants de 15 groupements s'intéressant aux personnes âgées. Votre comité s'est manifesté lors du 30<sup>e</sup> anniversaire de l'AVIVO, du 25<sup>e</sup> anniversaire du Club des Loisirs et de l'inauguration du Home médicalisé. Il s'est aussi intéressé au Service de transports bénévoles de la Croix-Rouge.

» La question des soins à domicile fait actuellement l'objet d'une nouvelle étude face à l'explosion des frais médicaux et d'hospitalisation. »

Le rapport se termine par des remerciements chaleureux aux Autorités communales, aux industriels, commerçants et à Pro Senectute pour leur appui financier.

## FRIBOURG

### Sorties et randonnées pédestres

Pro Senectute-Fribourg vous propose à nouveau cette année de participer à des sorties et randonnées pédestres qui ont lieu au départ de Fribourg, Bulle, Châtel-Saint-Denis, Morat et Romont.

Ces sorties sont ouvertes à toutes les personnes désireuses de se rencontrer, en découvrant de jolis «coins» dans la nature.

Pour répondre aux vœux de beaucoup, deux groupes ont été créés à Fribourg, Bulle et Châtel-Saint-Denis. Le premier accueille de bons marcheurs et

est avant tout axé sur la randonnée. Le second est ouvert à des personnes ayant plus de difficulté à marcher, désirant simplement se promener. La possibilité est donc offerte à chacun de choisir son groupe, en fonction de son rythme de marche.

À Fribourg, Bulle et Châtel-Saint-Denis, les groupes se rencontrent soit le mercredi, soit le jeudi (l'après-midi ou la journée entière) de mai à octobre environ.

À Morat, les sorties ont lieu une fois par mois, le jeudi après-midi, d'avril à octobre environ.

À Romont, elles ont lieu le mardi après-midi.

Les personnes qui désirent participer à ces sorties peuvent s'inscrire auprès de Pro Senectute, rue Saint-Pierre 26, Fribourg, tél. 037/22 41 53.

Elles obtiendront tous les renseignements utiles tels que dates des sorties, lieux de rendez-vous, horaires, etc.

C'est avec joie que nous vous accueillerons dans nos groupes de marche.

Anne-Colette Schaller

## JURA BERNOIS

*La plupart des vieux sont faibles mais mes grands-parents ne sont pas faibles.*

*Jérôme Fars*

Deux dessins plus huit textes d'enfants, dont l'un ci-dessus, rehaussent et rendent très agréable la lecture du **Rapport Pro Senectute** de 1984. Un tout grand **bravo** aux enfants de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> de l'Ecole primaire de Sorvilier. Grâce à leur collaboration, ce rapport est une réussite, une échappée hors de la routine!

Pourquoi ce préambule?... demandez-vous. 1985 est l'année de l'enfance. Pro Senectute s'est donné comme slogan de base «vivre ensemble». Ceci implique: collaboration sur toute la ligne, de l'enfance à la vieillesse. Voyons de plus près la page 3...

D'un entretien avec M. Fritschi, responsable depuis un an du Centre de Tavannes, et des données du rapport, il ressort que l'aide individuelle prend le plus de temps. En 1984, 165 personnes ont fait appel à notre service. Ce nombre comprend uniquement les

aides pour lesquelles nous établissons un dossier. Chaque cas représente plusieurs contacts ou démarches, au centre ou à domicile. Ces «domiciles» s'égrenent de La Ferrière à Romont, de La Neuveville à Corcelles. Il y a en outre: l'administration très lourde, la «biennale» des impôts, les baux à loyer, les prestations complémentaires, les droits ignorés, les renseignements, etc.

Terminons par la conclusion de M. Fritschi... L'équipe du centre, comme son comité, sont ouverts à toutes nouvelles suggestions d'actions sociales qui puissent favoriser, développer, améliorer la place et le rôle de **nos aînés** dans cette société de fin du XX<sup>e</sup> siècle.

Adresse utile: Pont 4, 2710 Tavannes, tél. 032/91 21 20.

E. H.



- Sans paroles  
(Dessin de Del Vaglio-Cosmopress)

# ▲ TESSIN

## Pro Senectute Ticino in cifre

Il Comitato cantonale ticinese, riunitosi a Lugano il 1.6.1985, sotto la direzione del presidente Aurelio Longoni, ha preso nota con soddisfazione dell'ingente lavoro svolto da PS Ticino nel corso del 1984, approvandolo.

Infatti nonostante l'esistenza delle assicurazioni sociali, valida conquista popolare, che costituiscono certamente un efficace contributo per garantire a tutti almeno il minimo necessario per poter vivere, molti sono ancora i bisogni dei problemi aperti con i quali si trovano confrontati nel nostro Cantone le categorie dei meno abbienti cui PS ha l'obbligo morale di provvedere.

Per dare l'idea del movimento complessivo avuto, basta riflettere su questi dati: sono stati distribuiti, dopo un preventivo e approfondito esame, sussidi in contanti per ca. Fr. 334 500.— a 738 anziani; sono stati presi in considerazione 265 casi per l'azione sovvenzione alle spese di riscaldamento per complessivi Fr. 105 579.—, mentre si è contribuito all'acquisto di mezzi ausiliari (protesi dentarie, occhiali, busti, ecc.) con Fr. 26 911.— per 65 casi.

Altro dato significativo l'incremento delle consultazioni nei due Centri d'informazione di Lugano e Locarno e delle visite a domicilio delle due assistenti sociali preposte a questo lavoro: sono passate da 2705 nel 1983 a 2855 nel 1984.

Per favorire gli incontri e prevenire certi disturbi fisici, sono stati organizzati ben 134 corsi di ginnastica per anziani in 83 comuni, ai quali hanno partecipato attivamente 1872 iscritti sotto la direzione di 93 monitori, appositamente istruiti e guidati da Filippo Gianini, purtroppo spentosi nel mese di marzo di quest'anno, dopo aver speso le migliori forze per la nostra causa durante 15 anni.

Per ciò che concerne i soggiorni di vacanza al mare e in montagna, ai tre turni precedenti di Lignano-Pineta,

Gabicce-Mare e Ledro, è stato possibile aggiungere un altro, nella seconda quindicina di giugno, nella rinomata stazione turistica di Viareggio. Ne hanno approfittato in totale 161 anziani.

Due sono stati inoltre, nel corso dell'anno, i nuovi campi di attività esplorati: il servizio pedicure a Lugano, a partire da metà ottobre, e quello di distribuzione di pasti caldi a Locarno, cominciato in settembre. Ambedue hanno immediatamente riscontrato un'ottima rispondenza tra gli anziani, prova ne è che sono stati forniti entro la fine dell'anno 1500 pasti caldi, preparati dai cuochi dell'Istituto S. Carlo, per 22 persone, mentre 210 anziani hanno usufruito delle prestazioni della pedicure.

Il favorevole accoglimento di questi due servizi ha indotto il Comitato direttivo a proporle l'estensione nel resto del Cantone. Il Comitato cantonale ha dato via libera allo studio di questo progetto ritenendolo quanto mai utile e necessario.

Un'attività molteplice e multiforme dunque, che contempla un movimento finanziario dell'ordine di Fr. 1 020 187.— alle entrate e Fr. 996 454.— alle uscite, con un incremento di oltre il 12% rispetto al 1983.

E' stata sottolineata in proposito durante l'assemblea, l'ottima rispondenza della popolazione ticinese che ha contribuito con Fr. 90 300.— alla colletta annuale e, particolare da sottolineare, con ben Fr. 94 500.— in legati e donazioni.

Per il futuro prossimo, oltre all'incremento dei servizi citati, è prevista l'apertura in altre parti del Cantone di nuovi Centri di informazione e di assistenza con relativa assunzione di personale qualificato, per venire sempre meglio incontro alle esigenze della nostra popolazione anziana.

Nel corso della riunione è pure stato approvato definitivamente il regolamento che disciplina l'attività di Pro Senectute Ticino, adattato in modo da poter permettere un dinamico sviluppo dell'organizzazione attuale verso i bisogni del 2000, che hanno fatto oggetto di una relazione sulla scorta delle conclusioni delle giornate di studio svoltesi recentemente a Löwenberg.

Infine sono stati festeggiati l'avv. Ulisse Bianchi, già vice-presidente e la signora Pia Fè, già contabile e membro di comitato, che hanno lasciato recentemente gli organi direttivi della Fondazione dopo un'attività lunga e preziosa.

## Solution des jeux de la page 19

### Les sigles

**Le numéro 3 (ODA) = Ordonnance sur les denrées alimentaires**, qui régleme tout ce qui a trait à notre alimentation.

**Le numéro 7 (ISO) = Institut international de normalisation** qui s'occupe de fixer des normes de taille, poids, etc. ainsi les tailles de vêtements, le format des enveloppes, la hauteur des meubles de cuisine, la forme des prises électriques par exemple.

**Le numéro 8 (EMPA) = Eidgenössische Material-Prüfungs- und Versuchsanstalt** (ouf!) ou en bon français Laboratoire d'analyse et d'essais des matériaux, à Saint-Gall; teste tout: des souliers de l'armée aux pneus en passant par la biodégradabilité des détergents... pour les consommateurs, les firmes, les institutions etc. Certains tests FRC sont effectués à l'EMPA.

**Les autres sigles?** Hum... 1. Comité international olympique. 2. Hautes Etudes commerciales. 4. Comité international de la Croix-Rouge. 5. Schwytz (plaque de voiture). 8. Société suisse de radiodiffusion; 9. Société suisse des hôteliers et restaurateurs. 10. Protection civile.

### Métiers

1. Fabriquaient des papiers colorés, des planches de jeu, des images, comme à Epinal. 2. Tisserand qui tissait l'armoise, une soierie particulière. 3. Travaillait le cuivre, et le travaille toujours: pensez aux dinandiers d'Afrique du Nord, par exemple. 4. Les cartes à jouer, souvent en collaboration avec les dominotiers. 5. On l'appelait aussi le gagne-denier, c'était le remouleur ambulant, l'aiguiseur de couteaux. 6. Fabriquaient les rênes et les harnais de chevaux, le sellier se spécialisait plutôt dans la selle elle-même, mais certains faisaient tout... 7. Les glands et pompons d'ameublement, de décoration et des beaux uniformes. Le passementier s'occupait des galons, des tresses... 8. Il fabriquait les... chapelets (de Pater noster, notre Père; «dire ses patenôtres», c'était égrener son chapelet) enfin: Cauderay, c'était le tailleur, Magnin, le chaudronnier ambulant ou le hongreur, et Tenthorey le teinturier; c'était aussi le surnom d'un peintre fou de couleurs: Le Tintoret.